

T.C.
ÇAĞ ÜNİVERSİTESİ
I. ULUSLARARASI BALKAN TÜRKLERİNİN DİLİ, EDEBİYATI VE KÜLTÜRÜ
SEMPOZYUMU
28 NİSAN 2025 – MERSİN / TÜRKİYE

I. Uluslararası Balkan Türklerinin Dili, Edebiyatı ve Kültürü Sempozyumu, 28 Nisan 2025 tarihinde ilk kez düzenlenecektir. Sempozyum, Balkan ülkelerindeki çeşitli üniversitelerle gerçekleştirilen iş birliği görüşmelerinin bir sonucu olarak kararlaştırılmıştır. Başta Kuzey Makedonya Cumhuriyeti'nde bulunan Üsküp Aziz Kiril ve Metodiy Üniversitesi ile İştip Goçe Delçev Üniversitesi; Kosova Cumhuriyeti'nden Priştine Üniversitesi ve Prizren Ukshin Hoti Üniversitesi; Arnavutluk Cumhuriyeti'nden Tiran Üniversitesi; Romanya Cumhuriyeti'nden Köstence Ovidius Üniversitesi olmak üzere, bu kurumların Türk Dili ve Edebiyatı bölümlerinin başkanları ile Eğitim Fakültelerinin Türkçe Öğretmenliği ve Yabancı Diller bölümlerindeki Türk Dili alanı başkanları, gerçekleştirdiğimiz iş birliği görüşmelerine önemli katkılarda bulunmuşlardır. Çağ Üniversitesi olarak, verdikleri destekten ötürü kendilerine teşekkür eder; bu iş birliğinin somut bir yansıması olarak, sempozyumun Çağ Üniversitesi ev sahipliğinde düzenlenmesine karar verildiğini duyurmaktan memnuniyet duyarız.

SEMPOZYUM TAKVİMİ

Bildiri özeti son gönderim tarihi: 25 Şubat – 15 Mart 2025

Kabul edilen bildirilerin ilan tarihi: 16 Mart 2025

Bildirilerin çevrim içi (online) sunumları: 28 Nisan 2025

Bildiri tam metinlerinin son gönderim tarihi: 25 Mayıs 2025

Elektronik bildiri kitabının yayın tarihi: 20 Haziran 2025

SEMPOZYUM ONUR KURULU

Prof. Dr. Murat Koç – Çağ Üniversitesi Rektörü

Prof Dr. Halil Çetin Bedestenci – Çağ Üniversitesi Rektör Yardımcısı

Prof. Dr. Mahir Fisunoğlu – Çağ Üniversitesi Rektör Yardımcısı

Prof. Dr. Ergin Jable – Priştine Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı – Kosova Cumhuriyeti

Prof. Dr. Elsev Brina Lopar – Ukshin Hoti Prizren Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Türkçe Programları Başkanı – Kosova Cumhuriyeti

Prof. Dr. Osman Emin – Aziz Kiril ve Metodiy Üniversitesi, Blaje Koneski Filoloji Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı – Kuzey Makedonya Cumhuriyeti

Prof. Dr. Mahmut Çelik – İştîp Goçe Delçev Üniversitesi, Filoloji Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Gurubu Başkanı – Kuzey Makedonya Cumhuriyeti

Prof. Dr. Neriman Hasan – Köstence Ovidius Üniversitesi – Romanya Cumhuriyeti

Doç. Dr. Xhemile Abdiu – Tiran Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi, Türkoloji Bölümü, Türk Dilinin Dilbilimi – Didaktik Öğretim–Araştırma Grup Sorumlusu – Arnavutluk Cumhuriyeti

Doç. Dr. Tarık Duran – Doğu Çalışmaları Bölümü, Türk Dili, Edebiyatı ve Kültürü – Sırbistan Cumhuriyeti

SEMPOZYUM DÜZENLEME KURULU

Prof. Dr. Şehnaz Şahinkarakaş – Çağ Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Dekanı

Prof. Dr. Sevin Arslan – Çağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı – Düzenleme Kurulu Başkanı

Doç. Dr. Belde Aka Kiyaga – Çağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Elemanı

Doç. Dr. Begüm Kurt – Çağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Elemanı

Dr. Öğr. Üyesi Seyfettin Özdemirel – Çağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Elemanı

Arş. Gör. Demet Canarşlan Yıldız – Çağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Elemanı

Arş. Gör. Alper Yıldız – Çağ Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Elemanı

Doç. Dr. Murat Gülmez – Çağ Üniversitesi, Uluslararası Ofis Başkanı

Doç. Dr. Şenol Kandemir – Çağ Üniversitesi Genel Sekreteri

SEMPOZYUM BİLİM VE DANIŞMA KURULU

Prof. Dr. Deniz Abik – Çukurova Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı (Türkiye Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Süleyman Baki – Tetova (Kalkandelen) Üniversitesi, Felsefe Fakültesi, Doğu Dilleri (Şarkiyat) Bölüm Başkanı (Kuzey Makedonya Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Aktan Ago – Marko Çepenkov Folklor Enstitüsü (Kuzey Makedonya Üniversitesi)

Prof. Dr. Mariya Leontiç – Goçe Delçev Üniversitesi, Filoloji Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Grubu Başkanı (Kuzey Makedonya Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Nazim İbrahim – Aziz Kiril ve Metodiy Üniversitesi, Blaje Konevski Filoloji Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Öğretim Elemanı (Kuzey Makedonya Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Recai Özcan – Düzce Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Yeni Türk Edebiyatı Ana Bilim Dalı Başkanı (Türkiye Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Dilek Batıslam – Çukurova Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Eski Türk Edebiyatı Ana Bilim Dalı (Türkiye Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Refiye Şenesen – Çukurova Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Türk Halk Edebiyatı Ana Bilim Dalı (Türkiye Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Nilgün Çıblak Coşkun – Mersin Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Türk Halk Edebiyatı Ana Bilim Dalı (Türkiye Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Elmas Şahin – Çağ Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Öğretim Elemanı (Türkiye Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Şirvan Kalsın – Çağ Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Öğretim Elemanı (Türkiye Cumhuriyeti)

Doç. Dr. Serdar Kervan – Prizren Üniversitesi, İlkokul Öğretmenliği Bilim Dalı (Kosova Cumhuriyeti)

Prof. Dr. Sevil Bülbül – Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Turizm Fakültesi, Turizm Rehberliği Bölümü, Turizm Rehberliği Ana Bilim Dalı, Sanat Tarihi (Türkiye Cumhuriyeti)

Doç. Dr. Ramadan Doğan - Trakya Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, ve Sanatları Bölümü, Türk İslam Edebiyatı ve İslam Sanatları Ana Bilim Dalı (Türkiye Cumhuriyeti)

Doç. Dr. Tudora Arnaut – University of Oxford, Faculty of Asian and Middle Easter Studies (Ukrayna – Kiev)

Doç. Dr. Ayhan Karakaş – Çukurova Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Türk Halk Edebiyatı Ana Bilim Dalı (Türkiye Cumhuriyeti)

Dr. Öğr. Üyesi Gürcan Demiroğları – Çağ Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü (Türkiye Cumhuriyeti)

Dr. Öğr. Üyesi Bedri Aydoğan – Çukurova Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Yeni Türk edebiyatı Ana Bilim Dalı (Türkiye Cumhuriyeti)

Dr. Öğr. Üyesi Hasan Sakın, Çağ Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü (Türkiye Cumhuriyeti)

Okt. Dr. Fatih Temih - Priştine Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü (Kosova Cumhuriyeti)



I. ULUSLARARASI BALKAN TÜRKLERİNİN DİLİ, EDEBİYATI VE KÜLTÜRÜ SEMPOZYUM PROGRAMI

28 Nisan 2025, Pazartesi (Zoom - Çevrim içi)

Zoom ID: 784 908 0366 Parola: UBTDK2025 (büyük harflerle)

Önemli Not: Sayın katılımcılar, her bildiri için size ayrılan süre 10 dakikadır. Oturumlara katılmadan önce lütfen yer aldığınız salon ile ünvanınızı ad ve soyadınızın önüne ekleyerek oturumlara katılınız. Sempozyum Türkiye Saati ile düzenlenecektir (TSİ). (Örneğin A – Prof. Dr. Adı Soyadı)

Açılış Konuşması: Rektör, Prof. Dr. Murat Koç (09.00 – 09.10)

OTURUM 1: Göç, Gazete ve Anlatı: Balkan Türklerinin İzleri (09.10 – 10.10)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Bayram Akça	Saat (TSİ)	A Salonu
Prof. Dr. Bayram Akça – 1960-1980 Yılları Arası Bulgaristan’dan Türkiye’ye Yapılan Zorunlu Göçler ve Muğla Örneği	09.10-09.20	
Doç. Dr. Metin Menekşe – Zorunlu Göçe Tabi Tutulan Mora Türklerinin Aile Yapısı ve Mesleklerine Dair Bir İnceleme (H.1246/M.1830-1831 ve H.1259/1843-1844 Yılları Nüfus Kayıtlarına Göre)	09.20-09.30	
Dr. Öğr. Üyesi Fatma Şenyüz – Kütahya’daki Makedonya Göçmenlerinin Hıdırellez Ritüelleri	09.30-09.40	
Dr. Mustafa Işık – Soğuk Savaş Döneminde Balkanlar’da Kültürel İktidarın İnşası ve Bulgaristan Türkleri	09.40-09.50	
Oğuzhan Yetişt – İrfan Ünver Nasrattınoğlu’nun Seyahat Notlarında Gagauzya ve Gagauzlar	09.50-10.00	
Oturum Değerlendirmesi: 10.00-10.10		
Oturum Başkanı: Doç. Dr. Nilgün Kara	Saat (TSİ)	B Salonu
Doç. Dr. Nilgün Kara – Bulgaristan’da Çıkan Rehber Gazetesinde Türkiye’de Yeni Türk Alfabesinin Kabulüne Dair Değerlendirmeler	09.10-09.20	
Dr. Gonca Kırbaz – Balkanlar’da Türkçenin İzleri: Osmanlı Mirasından Günümüz Eğitim Politikalarına	09.20-09.30	
Öğr. Gör. Dr. Nilüfer Karadavut – Anı Öykülerde Yaşayan Balkan Halk Anlatıları	09.30-09.40	
Dr. Seyithan Altaş – Filibeli Ahmet Hilmi Efendi’nin Filibe’de Yayınladığı İttihad-ı İslam Gazetesindeki Makalelerin İçerik Analizi	09.40-09.50	
Dr. Naciye Detseli – Balkanlarda II. Bayezid Dönemi Mimari Eserlerinden Üsküp Yahya Paşa Camii	09.50-10.00	

Oturum Değerlendirmesi: 10.00-10.10
Ara (10.10 – 10.20)

OTURUM 2: Türk Dünyasında Kültürel İz Sürme Denemeleri (10:20 - 11:10)		
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Elmas Şahin	Saat (TSİ)	A Salonu
Prof. Dr. Elmas Şahin – 16 Büyük Türk Devletine Ziya Gökalp ile Zamanda Yolculuk	10.20-10.30	
Doç. Dr. Yunus Emre Çekici – Anlam ve Bağlam: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kültürlerarası İletişim	10.30-10.40	
Dr. Ali Acar – Dr. Alfred Piku'nun "Osmanlı Döneminde Arnavut Asıllı Müelliflerin Kur'an İlimleri ve Tefsir Alanındaki Çalışmaları" Adlı Doktora Tezi Çalışmasında Bahsi Geçen Müelliflerin Eserlerindeki Türk Kültürü'nün Değerlendirilmesi	10.40-10.50	
Simge Işık – Bulgaristan'ın Kırcaali İline Bağlı Şabanlar ve Akçaalan Köylerinde Derleme Çalışması	10.50-11.00	
Oturum Değerlendirmesi: 11.00-11.10		
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Şirvan Kalsın	Saat (TSİ)	B Salonu
Prof. Dr. Şirvan Kalsın – Memlûk Kıpçak Türkçesi Gramer ve Sözlüklerinde Duygu Fiilleri	10.20-10.30	
Dr. Öğr. Üyesi Seyfettin Özdemirel – Türkiye Türkçesi Ağzlarında Hamilelik Kavram Alanı	10.30-10.40	
Arş. Gör. Demet Canarslan Yıldız – Makedonya'da Derlenen Türkçe Atasözlerinde Karşıt Anlamlılık	10.40-10.50	
Arş. Gör. Alper Yıldız – Balkan Türkçesinde “Ev” Kavramının Çerçevesel Anlam Analizi	10.50-11.00	
Oturum Değerlendirmesi: 11.00-11.10		
Öğle Arası (11.10 – 13.00)		

OTURUM 3: Osmanlı Balkanlarına Dair Şiir, Şehir ve Şiirsel Şehirler (13.00 – 14.10)		
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Dilek Batislam	Saat (TSİ)	A Salonu
Prof. Dr. Dilek Batislam – Priştineli Mesîhî’nin La’l Redifli Gazeli	13.00-13.10	
Prof. Dr. Haluk Gökalp – Küffâr Elinde Bir Şehrin Dilinden Mersiye: Feryâd-ı Belgrad	13.10-13.20	
Prof. Dr. Songül Aydın Yağcıoğlu – Balkan Şehirlerinin Divan Şiirine Yansıması	13.20-13.30	
Doç. Dr. Belde Aka Kîyağa – Usûlî’nin Üsküplü İshâk Çelebi’ye Naziresinden Hareketle Divan Şiirinde “Yok”luğa Bakış	13.30-13.40	
Dr. Mehmet Altınova – Üsküplü İshak Çelebi’nin Bursa Şehrengizi’nin Söz Varlığı Üzerine Değerlendirmeler	13.40-13.50	
Oturum Değerlendirmesi: 13.50-14.00		

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Sevil Bülbül	Saat (TSİ)	
Prof. Dr. Sevil Bülbül – Kuzey Makedonya Osmanlı Mimarisinde Ahşap Süsleme Sanatı Üsküp - İsa Bey Camii Minberi	13.00-13.10	
Prof. Dr. Sevin Arslan – Balkanlarda Bütünleşik Vatan Savunması Olgusunda Bir ‘And’ Sözcüğü “Besa”	13.10-13.20	
Doç. Dr. Begüm Kurt – Holbek’in Eylemsel Masal Analizi Çerçevesinde Gülen Prens ve Kız Padişah Masallarına Karşılaştırmalı Bir Yaklaşım	13.20-13.30	
Dr. Öğr. Üyesi Fatma Şenyüz – Kütahya’daki Makedonya Göçmenlerinin Hıdırellez Ritüelleri	13.30-13.40	
Arş. Gör. Hümeysra Özdemir – Priştine’de Son Osmanlı İzleri: Yaşar Paşa Cami	13.40-13.50	
Oturum Değerlendirmesi: 13.50-14.00		
Ara (14.00 – 14.10)		

OTURUM 4: Türkçenin Sınır Aşan Söylemi ve Kültürel Aktarımı (14.10 – 15.10)		
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mariya Leontik	Saat (TSİ)	
Prof. Dr. Mariya Leontik – Attilâ İlhan’ın Şiirlerinin Makedonca Çevirileri	14.10-14.20	
Prof. Dr. Mahmut Çelik – İştîp "Gotse Delçev Üniversitesi" Filoloji Fakültesi Yayını: Uluslararası Palimpsest Dergisi	14.20-14.30	
Dr. Alban Foçi – Arnavut ve Balkan Okurunun Türk Edebiyatına Yaklaşımı	14.30-14.40	
Maida Rahte – Üsküplü Melami Bir Şair: İsmail Hakkı Efendi	14.40-14.50	
Elham Jashari – 90’lı Yıllardan Sonra Türkçeden Arnavutçaya Çevrilen En Popüler Edebi Eserlerin Çevirilerinin Analizi	14.50-15.00	
Oturum Değerlendirmesi: 15.00-15.10		
Oturum Başkanı: Doç. Dr. Xhemile Abdiu	Saat (TSİ)	
Doç. Dr. Xhemile Abdiu – Yeni Neslin Kültürel Mirasın Aktarımı ve Sürdürülebilirliğinde Dilin Önemi İkilemelerin Yapısı	14.10-14.20	
Doç. Dr. Spartak Kadiu – Çeviride Dönüşüm ve Eşdeğerlik	14.20-14.30	
Dr. Feyhan Ruşid – Makedoncada Türkçe Yalancı Eş Değer Kelimeler Üzerine Bir İnceleme	14.30-14.40	
Dr. Sibel Mustafa Rashidova – Bulgaristan Orta Rodop Türk Ağızlarında Edatlar	14.40-14.50	
Nagihan İsmaili – Hasan Mercan’ın Mümin Adlı Şiir Kitabında Mekân	14.50-15.00	
Oturum Değerlendirmesi: 15.00-15.10		
Ara (15.10 – 15.20)		

OTURUM 5: Sözlü Kültürden Eğitime: Balkanlarda Türkçenin İzleri (15.20 – 16.30)		
Oturum Başkanı: Doç. Dr. Elsev Brina Lopar	Saat (TSİ)	A Salonu
Doç. Dr. Elsev Brina Lopar – Kosova’da Dil Varlığı ve Yüksek Öğretim Seviyesinde Türkçe	15.20-15.30	
Okt. Rabie Ruşid – Kuzey Makedonya Cumhuriyeti İştîp Yöresinde Yaşayan Yörük Mânilerinin Tasnifi	15.30-15.40	
Maide Destan – Balkanlarda Türkçenin Gelişmesinde Türk Derneklerinin Rolü Kuzey Makedonya Üzerinde Bir İnceleme	15.40-15.50	
Dr. Şükriye Duygu Çağma – Makedonya Türkleri Tarafından Söylenen Manilerde Giyim ile İlgili Söz Varlığı	16.00-16.10	
Evren Kamalı – Dobruca’da Türk Tatar Kimliği ve Basın Faaliyetleri: Bora (Viscolul) Dergisi Örneğiyle	16.10-16.20	
Oturum Değerlendirmesi: 16.20-16.30		
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Osman Emin	Saat (TSİ)	B Salonu
Prof. Dr. Osman Emin – Makedonya’da Türkçe Eğitiminin 80 Yıllık Eğitim Yolculuğu	15.20-15.30	
Prof. Dr. Aktan Ago – Kuzey Makedonya’da Türk Halk Edebiyatıyla İlgili Yapılan Araştırmalar	15.30-15.40	
Dr. Melek Nuredini – Kalkandelen'in İlk Türk Derneklerinden Biri Olarak Yeni Hayat Kültür ve Sanat Derneği'nin Kültürel Katkıları	15.40-15.50	
Dr. Fatima Hocin – Kuzey Makedonya Çağdaş Türk Edebiyatında Esad Bayram’ın Edebi Eserleri	16.00-16.10	
Valide Shikhaliyeva – Türkçenin Millileştirilmesi Yönerisinde Ali Canip Yöntem’in Mücadilesi	16.10-16.20	
Oturum Değerlendirmesi: 16.20-16.30		
Ara (16.30 – 16.40)		

OTURUM 6: Türk Dünyasında Anlatı, Direniş ve Değerler (16.40 – 18.00)		
Oturum Başkanı: Doç. Dr. Belde Aka Kiyaga	Saat (TSİ)	A Salonu
Dr. Şəkər Məmmədova – Azərbaycan və Özbək Dillərində Ortak Kullanılan Deyimlerin Leksik-Semantik Özellikleri	16.40-16.50	
Dr. Sevinc Qemberova – Azərbaycan Dili Ağızları ve Kazak Dilinde Ortak Özellikler	16.50-17.00	
Doç. Dr. Nurlana Mustafayeva – “Kardeş Yardımı” Dergisi Araştırmalarda	17.10-17.20	
Dr. Günel Peniyeva – Ənvər Məmmədخانlı Yaradıcılığı	17.30-17.40	
Oturum Değerlendirmesi: 17.40-17.50		
Oturum Başkanı: Doç. Dr. Begüm Kurt	Saat (TSİ)	B Salonu
Doç. Dr. Refide Şahin – Fahri Kaya'nın Şiirlerinde Değerler Eğitiminin İzleri: Tomurcuk Dergisi Örneği	16.40-16.50	
Dr. Fahrija Nišić Leskovci – Boşnak Edebiyatında Sevdalinka Akışı	16.50-17.00	
Berna Isak – Recep Murat Bugariç’in Küçük Adam Öykü Kitabında Mekân	17.10-17.20	

Zeynep Hüseyin – Eyüp Salih-Rumeli'den Bir Ses	17.30-17.40	
Aynur Badalova – Nazım Hikmet Şiirlerinde Direniş ve Özgürlük Mücadelesi	17.40-17.50	
Oturum Değerlendirmesi: 17.50-18.00		
Kapanış ve Genel Değerlendirme Oturumu: Prof. Dr. Sevin Arslan (18:00 - 18:10)		